

Naomi Feil • Vicki de Klerk-Rubin

# Validation in Anwendung und Beispielen

Der Umgang mit verwirrten alten Menschen

7., aktualisierte und erweiterte Auflage

Ernst Reinhardt Verlag München Basel

Titel der amerikanischen Originalausgabe:  
„The Validation Breakthrough. Simple Techniques for Communicating  
with People with ‚Alzheimer’s-Type Dementia“  
© 1993 Naomi Feil  
Health Professions Press, Baltimore Toronto London Sydney

Aus dem Amerikanischen übersetzt von Heinrich Hoffer und Eva Valente;  
Ergänzungen für die 6. und 7. Auflage übersetzt von Elisabeth Brock.

Die Erstauflage dieses Buches erschien im Verlag Altern & Kultur unter dem  
Titel „Ausbruch in die Menschenwürde“. Ab der 2. Auflage: Aktualisierungen  
und Überarbeitungen von Vicki de Klerk-Rubin

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der  
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im  
Internet über <<http://dnb.ddb.de>> abrufbar.

ISBN 978-3-497-02421-6  
ISSN 0939-558X

7., aktualisierte und erweiterte Auflage

© 2013 by Ernst Reinhardt, GmbH & Co KG, Verlag, München

Dieses Werk, einschließlich aller seiner Teile, ist urheberrechtlich ge-  
schützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheber-  
rechtsgesetzes ist ohne schriftliche Zustimmung der Ernst Reinhardt  
GmbH & Co KG, München, unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere  
für Vervielfältigungen, Übersetzungen in andere Sprachen, Mikroverfil-  
mungen und für die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen  
Systemen.

Printed in Germany

Reihenkonzeption Umschlag: Oliver Linke, Hohenschäftlarn  
Satz: Rist Satz & Druck GmbH, IImmunster

Ernst Reinhardt Verlag, Kemnatenstr. 46, D-80639 München  
Net: [www.reinhardt-verlag.de](http://www.reinhardt-verlag.de) E-Mail: [info@reinhardt-verlag.de](mailto:info@reinhardt-verlag.de)

Ich widme dieses Buch meiner Freundin und Lektorin Lita Kohn, ohne die es nie geschrieben worden wäre. Ihr Rat, ihr Enthusiasmus und ihr ehrliches Suchen nach allem, was dem Leben Bedeutung verleiht, waren eine Hilfe für mich, meinen späten Jahren gelassen entgegenzublicken.



# Inhalt

Vorwort von Vicki de Klerk-Rubin ..... 12  
Einleitung ..... 16

## Teil I

**Über die Alzheimersche Krankheit und die  
Anwendung von Validation** ..... 25

**1. Altern, Entwicklung und die Alzheimersche Krankheit** ..... 28

Über mein Lernen ..... 28

Isidor Rose ..... 28

Eine Theorie der Lebensentwicklung und das Bedürfnis  
nach Validation ..... 32

Wer sind die sehr Alten und was ist Demenz? ..... 41

Die sehr Alten, Demenz und menschliche  
Grundbedürfnisse ..... 47

Die Macht der Empathie von Cinzia Siviero ..... 49

**2. Das Konzept und die Techniken von Validation** ..... 53

Was ist Validation? ..... 53

Die Prinzipien der Validation ..... 57

Die Techniken der Validation ..... 60

Mit Spiegeln Kontakt herstellen von Vicki de Klerk-Rubin ..... 73

**3. Über Validation mit Personen, die mangelhaft  
orientiert sind** ..... 75

Frances, die immer andere beschuldigt ..... 75

George, der Einzelgänger ..... 78

Jenny, die Gärtnerin . . . . .	81
June, die Beschuldigerin . . . . .	84
Wie man die Lebenszeichen der mangelhaft Orientierten deutet . .	85
Maßnahmen, die den Zustand mangelhaft Orientierter nur verschlechtern . . . . .	90
Validationstechniken für die Kommunikation mit mangelhaft Orientierten . . . . .	90
Frau Hara, ein besonderer Fall <i>von Fumie Inatani</i> . . . . .	93
<b>4. Über den Einsatz von Validation bei Menschen, die zeitverwirrt sind</b> . . . . .	97
Martha, die Gebärende . . . . .	97
Wie man die Lebenszeichen der Zeitverwirrten richtig erkennt . .	101
Maßnahmen, die den Zustand der Zeitverwirrten nur verschlechtern . . . . .	104
Validationstechniken für die Kommunikation mit zeitverwirrten Personen . . . . .	104
<b>5. Über den Einsatz von Validation bei Personen in der Phase der sich wiederholenden Bewegungen</b> . . . . .	109
Marvin, der Klopfen . . . . .	109
Wie man die Lebenszeichen der Personen richtig erkennt, die Bewegungen wiederholen . . . . .	112
Maßnahmen, die den Zustand von Personen in der Phase der sich wiederholenden Bewegungen nur verschlechtern . . . . .	114
Validationstechniken für die Kommunikation mit Personen, die Bewegungen wiederholen . . . . .	115
Verhalten und Kommunikation sind eins <i>von Rita Altman</i> . . . . .	118
<b>6. Über den Einsatz von Validation bei Personen in der Phase des Vegetierens</b> . . . . .	122
Nora, die Bewegungslose . . . . .	122
Wie man die Lebenszeichen von Personen in der Phase des Vegetierens richtig erkennt . . . . .	124
Validationstechniken für die Kommunikation mit Personen in der Phase des Vegetierens . . . . .	126

Validation mit sensitiver Massage und fokussierter Berührung  
kombinieren von *Ann Catlin* . . . . . 127

**7. Die Anwendung von Validation bei Personen,  
die an früh einsetzender Alzheimer-Krankheit leiden . . . . . 130**

Richard, der Laller . . . . . 130

Wie man die Lebenszeichen von Personen erkennt,  
die an der früh einsetzenden Alzheimerschen Krankheit leiden . . 133

Maßnahmen, die den Zustand von Personen,  
die an der früh einsetzenden Alzheimerschen Krankheit leiden,  
nur verschlechtern . . . . . 135

Validationstechniken für die Kommunikation  
mit Personen, die an der früh einsetzenden Alzheimerschen  
Krankheit leiden. . . . . 135

Luigia, eine pflegende Ehefrau: Meine erste Erfahrung  
mit Validation von *Luigia Crippa* . . . . . 136

**8. Wem hilft Validation? . . . . . 138**

Vorteile und Verbesserungen, die Validation  
bei desorientierten sehr alten Menschen ermöglichen kann . . . . . 138

Die Vorteile von Validation für professionelles Pflegepersonal . . 141

Die Vorteile von Validation für pflegende Familien . . . . . 143

Validation wirkt! von *Rita D'Alfonso* . . . . . 143

**9. Die Unterschiede zwischen Validation und anderen  
Therapieformen, die bei verwirrten Hochbetagten  
angewendet werden . . . . . 146**

Reminiszenz oder Erinnerungsarbeit . . . . . 147

Lebensrückschau . . . . . 147

Realitätsorientierung . . . . . 148

Remotivation . . . . . 150

Verhaltenstraining . . . . . 151

Ablenkung und Umlenkung. . . . . 154

Therapeutische Lügen sind herablassend. . . . . 154

Millie lässt sich nicht reinlegen . . . . . 156

Erinnerungsgruppe oder Validationsgruppe? Was ist der Unterschied? .....	159
Raus mit dir! .....	160
Psychotherapie .....	162
Meine Begegnung mit Frau Buchmann von <i>Christiane Grünewald</i> .....	164

## Teil II

### Validation in der Praxis .....

#### *10. Über Kommunikation mit Personen, die mangelhaft orientiert sind* .....

Ellen, die Raffgierige .....	169
Lucy, die Spuckerin .....	176
Sadie, die Märtyrerin .....	182
Peg, die Ängstliche .....	189
Stewart, der sich dauernd über alles beschwert .....	198

#### *11. Über Kommunikation mit zeitverwirrten Personen* .....

David, der Grapscher .....	205
Margaret, die Mutter .....	213
Harry, der Schläger .....	220
Validation zu Hause: Karl, der Blitzer .....	224
Die Angst lindern von <i>Cinzia Siviero</i> .....	228

#### *12. Über Kommunikation mit Personen in der Phase der sich wiederholenden Bewegungen* .....

Isobel, die Poetin .....	231
Mary, die auf und ab geht .....	234
Verwirrt und weise von <i>Heidrun Tegeler</i> .....	238

#### *13. Über Kommunikation mit mangelhaft orientierten und zeitverwirrten Menschen, die zu Hause leben* .....

Der Hausmeister, der Polizist, die Rettungsleute und Thomas König .....	240
--	-----



Der Briefträger, der Verkäufer, der Friseur und Millie Stonewall . . . . .	243
Der Doktor, die ehrenamtliche Helferin von „Essen auf Rädern“ und Samuel Goode . . . . .	249
Anne, 56 Jahre, und ihre Mutter, 82 Jahre . . . . .	253

## **Teil III**

<b>Gruppenvalidation</b> . . . . .	259
------------------------------------	-----

### *14. Wie man eine Validationsgruppe aufbaut* . . . . .

Der Wert einer Validationsgruppe . . . . .	261
Wem nützt Gruppenvalidation? . . . . .	262
Die Rolle der Validationsgruppenleiter . . . . .	264
Die Rolle der Co-Leiter . . . . .	267
Aufbau einer Validationsgruppe . . . . .	268
Ein Validationsgruppentreffen leiten . . . . .	278
Beispiel einer Validationsgruppe . . . . .	284

### **Anhang** . . . . .

Oft gestellte Fragen zur Validation . . . . .	290
Erklärung der Fachworte . . . . .	294
Literatur . . . . .	299
Über Naomi Feil und Vicki de Klerk-Rubin . . . . .	301
Validations-Organisationen . . . . .	303
Ausbildung in Validation . . . . .	305